



## ПЕДАГОГІЧНА ПРАКТИКА

### Робоча програма навчальної дисципліни (силабус)

#### Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Другий (магістерський)</i>
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Статус дисципліни	нормативна
Форма навчання	заочна
Рік підготовки, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС / 90 годин ( 90 годин СРС)
Семестровий контроль/ контрольні заходи	Залік
Розклад занять	<a href="http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ViewSchedule.aspx?g=68d35414-63f0-464a-9a66-f780c32f9b7f">http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ViewSchedule.aspx?g=68d35414-63f0-464a-9a66-f780c32f9b7f</a>
Мова викладання	англійська
Інформація про керівника курсу/ викладачів	професор, к. педагог.н. Коломієць Світлана Семенівна <a href="mailto:svitlanak29@gmail.com">svitlanak29@gmail.com</a> , 380 95 14653651(Telegram)
Розміщення курсу	<a href="https://classroom.google.com/u/1/c/MTUyMDE0NDcwMDY2">https://classroom.google.com/u/1/c/MTUyMDE0NDcwMDY2</a>

#### Програма навчальної дисципліни

### 1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Основною метою педагогічної практики є формування у студентів здатностей:

- реалізації теоретичних знань набутих в кредитному модулі «Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу» ;
- організовувати навчальну діяльність студентів, керувати та оцінювати її результати;
- критично оцінювати заняття що проводяться;
- оновлювати та інтегрувати знання в умовах недостатньої інформації;
- управляти нестандартними ситуаціями навчально-виховного процесу
- до вдосконалення дидактичної культури та педагогічної рефлексії

- опанування сучасних форм, методів та прийомів організації викладацької діяльності у вищій школі;
- до критичного аналізу заняття з іноземної мови за критеріями реалізації методичних принципів навчання іноземних мов та перекладу;
- Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення педагогічної діяльності

Силабус розроблено з урахуванням загальнодидактичних принципів науковості, свідомості, систематичності, послідовності, активності на основі принципу діяльнісної активності, який полягає в цілеспрямованому активному сприйнятті матеріалу, що вивчається, його осмисленні, творчій переробці і застосуванні та принципу студентоцентризму, що дозволяє передбачити необхідні навчальні завдання та активності, які потрібні студентам для досягнення очікуваних результатів навчання, та набуття необхідного досвіду у суб'єктно-суб'єктній навчальній взаємодії викладача і студента на засадах педагогіки співробітництва.

Практичними завданнями є планування та проведення 4-х занять з навчання іноземної мови та перекладу з критичним самоаналізом та обговоренням з керівником практики. Під час педагогічної практики застосовуються метод спостереження за педагогічним процесом, евристичний, проблемно-пошуковий, дослідницький методи, які корелюють із завданнями і програмними цілями сприяння розвитку у здобувачів вищої освіти інноваційного мислення у вирішенні науково-педагогічних завдань, а саме активні нестандартні методи та прийоми індивідуальної, парної, групової роботи (перевернутий клас, мозковий штурм, аналіз ситуації, рольова\ділова гра, проектна робота, форсайт сесії, тощо) та комп'ютерно-орієнтовані активні та інтерактивні методи навчання (аудіо та відео лекції, вебінари, індивідуальні та групові онлайн проекти, тощо). Усі методи навчання опосередковано спрямовані також на формування навчально-стратегічної компетентності студента, зокрема на розвиток метакогнітивної свідомості (процес організації, реалізації, контролю та корегування своєї навчально-педагогічної діяльності).

Для більш *ефективної комунікації* з метою розуміння структури навчальної дисципліни та дотримання термінів та завдань практики використовується Електронний кампус КПІ ім.Ігоря Сікорського, електронна пошта, месенджер, Telegram, за допомогою яких здійснюється надання зворотного зв'язку стосовно навчальних завдань та термінів їх виконання.

## **2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)**

Освітній компонент належить до циклу професійної підготовки. Обов'язковими передумовами для вивчення дисципліни є володіння англійською мовою на рівні C1/C2, вільне володіння українською мовою, а також успішне засвоєння таких нормативних освітніх компонентів як «Теорія перекладу», «Інноваційний менеджмент» «Практикум з мовної комунікації та перекладу», «Практикум з усного перекладу», «Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов та перекладу».

### 3. Зміст навчальної дисципліни

Форма навчання	Розподіл навчального часу				Контрольні заходи
	Всього		та		
	кредитів	годин	практичні	СРС	
Денна	3	90		90	Семестрова атестація Залік

Зміст навчальної роботи
<b>1. Етап педагогічного спостереження</b>
1.Ознайомлення з програмою практики, видача документації (щоденника, звітів).
2.Ознайомлення з навчально-методичними матеріалами к-ри, з фаховою літературою, яка пов'язана зі спеціальністю студентів.
3.Ознайомлення із навчальними матеріалами, які використовує керівник практики у навчальному процесі
4.Відвідування занять керівника практики, написання власних коментарів до кожного етапу заняття (кількість поурочних конспектів відповідає кількості відвіданих за перший тиждень занять)
5.Заповнення щоденника (1 тиждень педагогічної практики).
<b>Розділ 2. Практично-діяльнісний етап</b>
1.Відвідування занять керівника практики з проведенням фрагменту заняття
2.Укладання індивідуального графіку проведення практичних занять та взаємовідвідувань
3.Підбір та методична організація студентами навчального матеріалу для проведення занять.
4.Проведення практичних занять та взаємовідвідувань, укладання розгорнутого плану-конспекту.
5.Обговорення рівня проведення занять.
6.Заповнення щоденника (2 тиждень педагогічної практики).
<b>Розділ 3. Етап звітності</b>
.Підготовка звітів, підведення підсумків

### 4. Навчальні матеріали та ресурси

#### Рекомендована література.

##### Базова:

1. Гулецька Я.Г., Коломієць С.С. Педагогіка та психологія вищої школи: електронний навчальний посібник для самостійної роботи студентів 5-го курсу ф-ту лінгвістики/Я.Г. Гулецька, С.С. Коломієць – К.: НТУУ «КПІ», 2011. – 230 с.
2. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика: Підручник. Вид. 3-є, випр. і перероб. / Кол. Авторів під керівн. С.Ю.Ніколаєвої. - Київ: Ленвіт, 2013– 230 с.
3. Черноватий Л. М. Методика викладання перекладу як спеціальності : підручник для студентів вищих закладів освіти за спеціальністю «Переклад» / Л. М. Черноватий. – Вінниця : Нова Книга, 2013. – 376 с. – (Серія «UTTA Series»)

### Допоміжна:

Положення про проведення практики студентів вищих навчальних закладів України (Затверджено наказом Міністерства освіти України від 8.04.93 № 93 із змінами, внесеними згідно з наказом Міністерства освіти від 20.12.94 № 351).

### 5.Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Освітній компонент передбачає самостійну роботу студентів у постійній взаємодії з керівником практики згідно календарно-тематичного плану

#### Календарно-тематичний план

Тиждень	Зміст навчальної роботи	Рекомендований час СРС
	<b>1. Етап педагогічного спостереження</b>	
1	1.Ознайомлення з програмою практики, видача документації (щоденника, звітів).	2
	2.Ознайомлення з навчально-методичними матеріалами к-ри, з фаховою літературою, яка пов'язана зі спеціальністю студентів.	10
	3.Ознайомлення із навчальними матеріалами, які використовує керівник практики у навчальному процесі	10
	4.Відвідування занять керівника практики, написання власних коментарів до кожного етапу заняття (кількість поурочних конспектів відповідає кількості відвіданих за перший тиждень занять)	10
	5.Заповнення щоденника (1 тиждень педагогічної практики).	4
	<b>Розділ 2. Практично-діяльнісний етап</b>	
2	1.Відвідування занять керівника практики з проведенням фрагменту заняття	4
	2.Укладання індивідуального графіку проведення практичних занять та взаємовідвідувань	1
	3.Підбір та методична організація студентами навчального матеріалу для проведення занять.	20
	4.Проведення практичних занять та взаємовідвідувань, укладання розгорнутого плану-конспекту.	14
	5.Обговорення рівня проведення занять.	2
	6.Заповнення щоденника (2 тиждень педагогічної практики).	4
	<b>Розділ 3. Етап звітності</b>	
	1.Підготовка звітів, підведення підсумків	3
	<b>Залік</b>	<b>6</b>
	<b>Всього годин</b>	<b>90</b>

## 6. Самостійна робота студента

Педагогічна практика передбачає

- самостійну підготовку та проведення 4-х занять;
- методичну розробку текстових, аудіо та відео матеріалів до тематики занять;
- підготовку завдань до розвитку мовної та мовленнєвої компетентності студентів;
- укладання тестових завдань для контролю сформованості мовної та мовленнєвої компетентності студентів;
- підготовку звітної документації.

## Політика та контроль

### 7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

*Відвідування* практичних занять, активна робота над науково-методичною документацією кафедри, навчальними матеріалами, з рекомендованою літературою, наданою викладачем, аналіз та обговорення відвіданих занять; підготовка та проведення 4-х практичних занять на належному науково-методичному рівні із залученням інноваційних педагогічних технологій.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Telegram/Viber/ WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання відвідування та проведення занять проходять у форматі відео конференцій.

*Правила призначення заохочувальних балів.* Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10% рейтингової шкали, тобто максимальна кількість додаткових балів – 10. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

*Академічна доброчесність.* Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

*Норми етичної поведінки.* Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

*Процедура оскарження результатів контрольних заходів.* Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Процедурою деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

*Інклюзивне навчання.* Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не

дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

### 8.8иди контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Поточний контроль:

1. Самоконтроль (заповнення щоденника практики та пунктів виконання індивідуального завдання).
2. Систематичний контроль виконання завдань педагогічної практики з боку керівника практики та відповідальних за організацію та проведення практики від кафедри та факультету

Вимоги до студента конкретизуються системою рейтингового оцінювання усіх етапів педагогічної практики.

**Рейтинг студента кредитного модуля складається з балів, що він/вона отримує за:**

- 1) активну участь у роботі на етапі педагогічного спостереження -43 бали
- 2) активну участь у роботі на етапі практично-діяльнісному етапі- 54 балів;
- 3) активну участь у роботі на етапі звітності -3бали

Максимальна кількість балів = 100.

**Система рейтингових балів та критерії оцінювання**

Оцінювання етапу педагогічного спостереження = 43 бали

Рівень засвоєння навчального матеріалу	Значення Rk	Опис критеріїв
«Відмінно»	43-39 балів	Вчасне і коректне виконання завдань
«Добре»	38-32 балів	Вчасне виконання з незначними недоліками
«Задовільно»	31-26 балів	Виконання 60% завдань
«Незадовільно»	0 балів	Виконання менше 60 % завдань

Оцінювання практично-діяльнісного етапу = 54 балів

Рівень засвоєння навчального матеріалу	Значення Rk	Опис критеріїв
«Відмінно»	54 – 49 бали-	Проведення занять на творчо-пошуковому рівні, креативний підхід до організації і проведення занять з урахуванням сучасних вимог методики навчання іноземних мов
«Добре»	48 - 40 балів	Проведення занять на рівні, що відповідає сучасним вимогам до навчання іноземних мов
«Задовільно»	39 - 32 балів	Проведені заняття в цілому відповідають вимогам до навчання іноземних мов та перекладу, проте допущені помилки в організації комунікативної діяльності учнів. Цілі й завдання заняття виконано на 60 %

«Незадовільно»	0 балів	Завдання практичних занять не виконано або виконано в недостатньому обсязі
----------------	---------	--

Оцінювання етапу звітності = 3 балів

Рівень засвоєння навчального матеріалу	Значення Rk	Опис критеріїв
«Відмінно»	3 -2,7 балів	Звіт підготовлено в повному обсязі. До розгорнутих планів і методичних розробок зауважень немає.
«Добре»	2,6-2,3 балів	Звіт підготовлено в повному обсязі. Є незначні зауваження до розгорнутих планів і методичних розробок
«Задовільно»	2,2-1,8 балів	Звіт підготовлено в не в повному обсязі. Є значні зауваження до розгорнутих планів і методичних розробок
«Незадовільно»	0 балів	Завдання заключного етапу практики не виконано

*Семестровий контроль: залік*

*Умови допуску до семестрового контролю:* мінімально позитивна оцінка за індивідуальне завдання (зарахування усіх завдань практики, наявність звітної документації, позитивного відгуку керівника)

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

**Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):**

**Складено** професором, канд. педагог. наук, професором Коломієць С.С.

**Ухвалено** кафедрою торії, практики та перекладу англійської мови (протокол № \_\_\_ від \_\_\_\_\_)

**Погоджено** Методичною комісією факультету<sup>1</sup> (протокол № \_\_ від \_\_\_\_\_)

<sup>1</sup> Методичною радою університету – для загальноуніверситетських дисциплін.

